

## **DIVERSIFICATION AND ITS DISCONTENTS: DYNAMICS OF THE DISCIPLINE**

### **9th Brno International Conference of English, American and Canadian Studies**

**Organized and hosted by:  
The Czech Association for the Study of English (CZASE)  
Department of English and American Studies, Masaryk University, Brno**

**Brno, Czech Republic  
4 – 6 February 2010**

---

## **PRELIMINARY CONFERENCE PROGRAMME**

**(November 2009)**

### **Academic Programme Committee:**

Prof. PhDr. Martin Procházka, CSc. (Charles University in Prague, Czech Republic)  
Prof. Mgr. Milada Franková, CSc. MA (Masaryk University, Brno, Czech Republic)  
Prof. PhDr. Bohuslav Mánek, CSc. (University Hradec Králové, Czech Republic)  
Doc. PhDr. Jan Čermák, CSc. (Charles University in Prague, Czech Republic)  
Doc. PhDr. Jana Chamonikolasová, Ph.D. (Masaryk University, Brno, Czech Republic)  
Doc. PhDr. Michal Peprník, Dr. (Palacký University in Olomouc, Czech Republic)  
Mgr. Jan Chovanec, Ph.D. (Masaryk University, Brno, Czech Republic)  
Mgr. Klára Kolinská, Ph.D. (Metropolitan University, Prague, Czech Republic)  
Mgr. Pavel Drábek, Ph.D. (Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

**Please report any changes of the conference programme to**

[brno.conference@hotmail.com](mailto:brno.conference@hotmail.com)

# LIST OF SESSIONS AND PRESENTERS

---

## PANELS

### Literature and Cultural Studies

- P-1 Reading Twentieth-Century (Women's) Writing (Franková, Kaščáková)
- P-2 Versions of Scottishness: Antagonism, Carnavalesque, Worldmaking (Procházka)
- P-3 Reception of Shakespeare in Central Europe (Mánek)
- P-4 Urban Spaces: Patterns of Change for the British Novel (Nováková)
- P-5 Cinema & Critical Theory (Roraback, Buchanan)
- P-6 Irish Drama in Europe (Pilný)
- P-7 Emerging Spaces: Urban Visions of the Popular (Vernyik)

## THEMATIC SESSIONS

### Linguistics

- TS-10 Meanders of Meaning (Tárnyiková, Macháček)
- TS-11 Information Structure of Discourse (Dušková, Chamonikolasová)
- TS-12 English in Academic Contexts (Malá, Povolná)
- TS-13 Communication Strategies in English/Czech Discourse (Hopkinson, Tomášková)
- TS-14 Understanding Patterns of Meaning in Language (Kudrnáčová, Vogel)
- TS-15 Analysing Verbal Interaction in the Media (Chovanec, Dynel)
- TS-16 Why Should We Study Old English Runic Inscriptions? (Zimmerman)
- TS-17 Old English Plant Names and Modern Electronic Media and Techniques (Sauer)
- TS-18 Integrating Research in Translation Studies (Kamenická, Rambousek)

## SEMINARS

Seminars originally announced as S1, S2, S3, S4 and S6 will be run as thematic sessions TS11, TS12, TS13, TS14 and TS15, following the pattern of a 20-minute presentation and a 5-10-minute discussion. S10 has been cancelled.

- S-5 Didactics of Diachrony (Čermák, Tichý)
- S-7 Stereotyping in Media in English (Tomaščíková, Velebná)
- S-8 Constructing Cultural Identity: Discourse, Performance, Fiction (Procházka, Maderová)
- S-9 Canada and Canadian Studies – 1985-2010 (Sparling)
- S-11 Fantasy, Fairy-tales and Young-adult Fiction in Contemporary Literary Studies (Vránková, Bubíková, Jandrić)
- S-12 Women and the Grotesque (Šnircová, Pokrivčáková)
- S-13 Translating Shakespeare (Cetera, Drábek)
- S-14 Old and Middle English Literature between Genres (Znojemská)

## POSTERS

- PT1 Political Party Fluctuations in Canadian Federal Elections since 1968 (Froehling)
- PT2 The (Co-)Construction of Attitudes toward English as a Lingua Franca in Czech Secondary Schools (Sieglová, Sherman)
- PT3 Canadian Science Studies under the Microscope (Martin-Nielsen)

# P1

## Reading Twentieth-Century (Women's) Writing

### Chairs:

Milada Franková (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic) [frankova@phil.muni.cz](mailto:frankova@phil.muni.cz)  
Janka Kaščáková (Catholic University, Ružomberok, Slovakia) [kascakova@fphil.ku.sk](mailto:kascakova@fphil.ku.sk)

---

### Description:

Both scholarly and teaching interests of academics in the field of literatures in English are concerned with recent and current developments in dealing with critical theory and the pleasures of reading. The areas of particular attention include new directions in narrative study, representation of multiple, fluid identities, emotions and ethics in fiction and the continuing relevance of realism. The same issues are addressed in contemporary criticism as well as in contemporary fiction itself.

---

To be run in two sessions: P1-1, P1-2

### Papers:

**1. Marina Warner: Mythology, Hypertextuality, Realism**

Milada Franková (Faculty of Arts, Masaryk University, Czech Republic)

**2. Muted Voices, Silent Lives**

Janka Kaščáková (Catholic University, Ružomberok)

**3. Growing Up Female and Ethnic**

Šárka Bubíková (University of Pardubice, Czech Republic)

**4. "Proteus Unbound": Identity in A. L. Kennedy's *Night Geometry and the Garscadden Trains***

Ema Jelínková (Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

**5. Power, Pain and Manipulation in Angela Carter's and Margaret Atwood's Speculative Fiction**

Katarína Labudová (Catholic University, Ružomberok, Slovakia)

**6. A Writer's Holiday, or Something More Serious? A Reading Virginia Woolf's *Flush***

Nóra Séllei (Catholic University, Ružomberok, Slovakia)

**7. Woolf's Gothic Modernism: Spirited Feminism in *To The Lighthouse***

Bonita Rhodes (Faculty of Arts, Charles University Prague and Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

## P2

# Versions of Scottishness: Antagonism, Carnavalesque, Worldmaking

### Chair:

Martin Procházka (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
[martin.prochazka@ff.cuni.cz](mailto:martin.prochazka@ff.cuni.cz)

---

### Description:

The speakers discuss representations, fictionalizations and inventions of identities in modern Scottish literature from Robert Burns and James Hogg to Alasdair Gray and Iain Banks via Lewis Grassie Gibbon and the Scottish Literary Renaissance. Approaches range from traditional interpretations of Scottishness as an antagonistic or antithetical state of mind and culture to the contemporary emphasis on the role of the Bakhtinian carnivalesque or heteroglossia and multiculturalism. In contrast to romantic notions of cultural identity based on glorious past and the integrative power of a “national” language, Scottishness is seen as a product of a dialogue among languages and cultures, as an essentially ambivalent (healthy as well as sick) “grotesque body” and as a plurality of fictitious worlds, products of powerful and versatile imaginative activity (Nelson Goodman’s “worldmaking”). These developments may pose an alternative to a protracted crisis of political identity, emptying out the meaning of Britishness and threatening with the breakdown of “the complex machinery of devolution” (Neal Ascherson).

---

### Papers:

#### **1. Antithetical Minds: James Hogg and Alasdair Gray**

Michal Peprník (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **2. Bridging the Gulf of Scottish Ambivalence: the Scottish Prose of Lewis Grassie Gibbon**

Kateřina Zemčková (VŠB – Technical University of Ostrava, Czech Republic)

#### **3. From Heteroglossia to Worldmaking: Fictions of Robert Burns and Iain (M.) Banks**

Martin Procházka (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

---

## P3

# Reception of Shakespeare in Central Europe

### Chair:

Bohuslav Mánek (University of Hradec Králové, Czech Republic) [Bohuslav.Manek@uhk.cz](mailto:Bohuslav.Manek@uhk.cz)

---

### Description:

The panel will focus on the reception and impact of Shakespeare in Czech culture, in particular in the early periods of the Czech National Revival, i.e. in the 18<sup>th</sup> and early 19<sup>th</sup> centuries. The papers will discuss the translations, adaptations and performances of Shakespeare's and other Elizabethan works and their relation to the constitution of Central European theatre, dramatic literature, and the later revival of Czech culture, Czech Romantic historicism.

---

### Papers:

**1. Shakespeare's Influence on All Genres of Literature in the Czech National Revival 1782-1860**

Bohuslav Mánek (University of Hradec Králové, Czech Republic)

**2. Shakespeare, Mácha and Czech Romantic Historicism**

Martin Procházka (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**3. The Impact of Shakespeare and his Contemporaries on Drama and Theatre in the Czech Lands**

Pavel Drábek (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

## P4

# Urban Spaces – Patterns of Change for the British Novel

### Chair:

Soňa Nováková (Charles University, Prague) [sona.novakova@ff.cuni.cz](mailto:sona.novakova@ff.cuni.cz)

---

### Description:

The city has been an important source of inspiration for British writers at least since the early modern era. This panel focuses on the roles that the city, both real and symbolic, played in the literary imagination of male and female writers; how it was figured and imagined in men's writings on the city; and what strategies of response were available to women writers. The individual contributions trace the transformations of the city's representation at certain key moments of change – the Restoration and eighteenth-century (Gay, Dunton, Behn, Haywood and Burney), the Victorian age (Dickens), and the 1990s (Lively, Carter, Crace) – and attempt to delineate the development of the city as a central cultural concept. From classical times the experience of the city is mapped out through symbolically charged dualities - abstracted into the overarching dualities of traditional and modern, uncivil and civil, natural and civilized, or decayed and grand etc. and constructed through sexuality, the body and consumption. Moving between binarism and the city as locus of modern times, the panel aims to draw lines of resistance and/or creative appropriation that are enacted by the urban participant and the fiction writer. Our engagement with the city will, among others, develop ideas about the analysis of space (Lefebvre), the transgressiveness of exposure and the multi-layered sense stage of the walk through the metropolis (from the flaneur – Benjamin, Bauman, to the abstractions of the female body – Irigaray, and the scopophilic 'mapping' gaze of Laura Mulvey), the dichotomies of Raymond Williams, psychogeography and generic hybridity etc. in order to debate issues of the power of place, space and representation.

---

### Papers:

**1. '... her yielding Shape': The Ambivalent City in Eighteenth-Century British Literature**

Soňa Nováková (Charles University, Prague)

**2. 'Allied to the bottom of the river': Dickens' Visions of London in *Our Mutual Friend***

Zdeněk Beran (Charles University, Prague)

**3. The Urban Pastoral – Hybridization in Jim Crace's *Arcadia***

Petr Chalupský (Faculty of Education, Charles University, Prague, Czech Republic)

---

## P5

# Cinema & Critical Theory

### Chairs:

Erik S. Roraback (Charles University-Prague; F.A.M.U. International-Prague, Czech Republic)  
[roraeff@ff.cuni.cz](mailto:roraeff@ff.cuni.cz)

---

### Description:

Speakers will map out the highly variegated terrain of questions relevant to a formalization of the dynamic of cinema studies in its relation to the category of the literary; further than this, the presenters will also essay a concomitant consideration of critical theory in its myriad forms as it may be applied to engage film studies; therefore, systems theory (Luhmann), psychoanalysis (Freud, Lacan, Kristeva), materialist aesthetics (Bourdieu, Benjamin, Jameson), feminism (Irigaray), Heideggerianism (Derrida, Nancy), social theory and power (Adorno, Foucault, Sloterdijk), Deleuzianism, Batailleism, & Blanchotism are possible analytical instruments that may be pursued as conceptual objects of focus.

---

**To be run in two sessions: P5-1, P5-2**

### Papers:

**1. The Dramatism & Folds of Desire's Discontents: Welles, Lacan & Shakespeare's *King Lear***

Erik S. Roraback (Charles University, Prague; FAMU International, Prague)

**2. The Status of the Film Image in the Work of Michel Chion and Pascal Bonitzer**

Josef Fulka (Faculty of Humanities, Charles University, Prague)

**3. The Use of Doubles in Central European Film**

Pavel Jech (FAMU, Prague, Czech Republic)

**4. Gothic Discontents: Dynamics of Fall & Decay in Tim Burton's Film World**

Lucia Rákayová (St. Cyril & Methodius University, Trnava, Slovakia)

**5. Representations of the Sublime in Film & in Fiction**

Alena Smiešková (University of Constantine the Philosopher, Nitra, Slovakia)

---

## P6

### Irish Drama in Europe

**Chair:**

Ondřej Pilný (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) [ondrej.pilny@volny.cz](mailto:ondrej.pilny@volny.cz)

---

**Description:**

The panel focuses on one of the most current topics in Irish theatre studies: what life has modern Irish drama had outside Ireland. The interest of Irish theatre scholars and practitioners in the internationalisation of Irish drama was signalled by the inauguration of the Irish Theatrical Diaspora project in 2004, which was followed by the foundation of the internationally-minded Irish Society for Theatre Research in 2007. The early stages of research from Ireland have centred almost exclusively on the reception of Irish drama in English-speaking countries, with the only exception so far of the 2008 Irish Theatrical Diaspora conference focused on the interactions between French and Irish theatres. However, a number of scholars and/or research teams have been simultaneously active in other European countries, beginning to chart the local reception of Irish drama. It is the aim of this panel to offer a comparison of the research results from Continental Europe up to date, focusing on issues of play selection, translation, staging practice, critical and audience reception, and cultural identity construction vis-à-vis the shape of drama and theatre in Ireland in the twentieth and twenty-first centuries.

---

**Papers:**

**1. Czech Reception of Irish Drama and Theatre: The Early 20<sup>th</sup> and the Early 21<sup>st</sup> Century**

Ondřej Pilný (Charles University, Prague, Czech Republic),

**2. Two Irishmen Abroad: The Viennese Theatrical Reception of Oscar Wilde and Bernard Shaw in the Twentieth Century**

Sandra Mayer and Barbara Pfeifer (University of Vienna, Austria)

---



## P7

# Emerging Spaces: Urban Visions of the Popular

### **Chair:**

Zénó Vernyik (Technical University, Liberec & Masaryk University, Brno, Czech Republic)  
[zeno.vernyik@tul.cz](mailto:zeno.vernyik@tul.cz)

---

### **Description:**

The panel discusses alternative city images in the making in film, music and literature. The reimaged townscapes in question spring from the struggle of the popular and the radical with the monolithic tradition, and result in a creative tension of new urban spatialities.

---

### **Papers:**

**1. Representations and (Re)definitions of the City in the Music Making of Contemporary Liverpool Indie Bands**

Emília Barna (University of Liverpool, UK)

**2. Animations Urbanized: Spheres and Forms of Popular Culture in Disney, DreamWorks and Warner Bros Animations**

Nóra Borthaiser (University of Szeged, Hungary)

**3. Popular Entertainment and Lower-Class Life in E. E. Cummings' New York City**

Zénó Vernyik (Technical University of Liberec & Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

# TS10

## Meanders of Meaning

### Chairs:

Jarmila Tárnyiková (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic) [tarnyi@ffnw.upol.cz](mailto:tarnyi@ffnw.upol.cz)  
Jaroslav Macháček (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)  
[machacek@ffnw.upol.cz](mailto:machacek@ffnw.upol.cz)

---

### Description:

In this session meaning will be looked upon as a multifaceted phenomenon, finding its linguistic way of manifestation at various levels of language representation (lexical, grammatical, phonetic...) in a context-sensitive gradient ranging from precision to vagueness.

A dynamic, process-and-result approach will be applied to a selected number of topics, which, though emergent from corpus-based data, have been discussed only sporadically. Within the centre – periphery gradient, the selected topics are rather peripheral - compared to mainstream themes of present-day research - but similarly to meanders regulating the flow of the river, they can contribute to the scale of delicacy in recent taxonomies.

The following matrix of parameters has been taken into consideration:

Corpus-based analysis

Context-sensitive interpretation of data

Cross-language perspective

Scalar approach to taxonomies

---

**To be run in two sessions: TS10-1, TS10-2**

### Papers:

#### **1. Help Determine, Help to Determine or Co-determine ?**

Jaroslav Macháček (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **2. Bags of Talent, a Touch of Panic, and a Bit of Luck: The Case of Non-Numerical Vague Quantifiers**

Jarmila Tárnyiková (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **3. Constraints on the Use of the Present Perfect**

Markéta Janebová (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **4. I Wish You Would, I Wish I Could: A Corpus Based Study of Sentences with *I Wish*.**

Michaela Martinková (Faculty of Arts, Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **5. That's an Interesting Question, Indeed, Not Only for You and I"- A (Non-Systematic) Fluctuation of Personal Pronoun Forms**

Ela Krejčová (ACENT College, Prague)

---

# TS11

## Information Structure of Discourse

### Chairs:

Libuše Dušková (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

[libuse.duskova@ff.cuni.cz](mailto:libuse.duskova@ff.cuni.cz)

Jana Chamonikolasová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

[chamonikolasova@phil.muni.cz](mailto:chamonikolasova@phil.muni.cz)

---

### Description:

The session presents different approaches to and different applications of the theory of information structure. The topics of the papers cover the dynamics of discourse especially from the viewpoints of the structure of context, the theme-rheme or topic-focus structure of sentences, the structure of paragraphs and texts, and the role of intonation in spoken discourse. The analyses are based on the material of written and spoken texts, as well as on parallel bi-lingual or multi-lingual materials.

---

**To be run in three sessions: TS11-1, TS11-2, TS11-3**

### Papers:

**1. FSP, Ideology and Aesthetics in the New Testament Parables**

Martin Adam (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**2. Functional Sentence Perspective and Register Variation: In Search of a Common Ground**

Martin Drápela (Church Conservatoire, Opava, Czech Republic)

**3. Syntactic and FSP Aspects of the Existential Construction**

Leona Drenková and Pavel Dubec (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**4. Syntactic Construction, Information Structure and Textual Role**

Libuše Dušková (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**5. Intonation in Discourse: Why Do Czech Speakers of English Not Always Use It to Enhance the Meaning?**

Irena Headlandová Kalischová (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**6. Rhematisers Revisited**

Eva Hajičová (Faculty of Mathematics and Physics, Charles University, Prague, Czech Republic)

**7. Introducing New Information into the Context of Discourse**

Jana Chamonikolasová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**8. The Verb – A Complex Mosaic of Communicative Functions**

Ivana Řezníčková (University of Ostrava, Czech Republic)

## **9. Word-order Variability and FSP in Written and Spoken Discourse**

Vladislav Smolka (Faculty of Education, University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic)

---

# TS12

## English in Academic Contexts

### Chairs:

Markéta Malá (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) [marketa.mala@ff.cuni.cz](mailto:marketa.mala@ff.cuni.cz)

Renata Povolná (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

[renatap@mail.muni.cz](mailto:renatap@mail.muni.cz)

---

### Description:

While academic English has become a well established field of study within English Studies it is also one of its most dynamic areas, being open to new methodologies and interdisciplinary approaches. The session aims to bring together researchers involved in linguistic exploration of the field and lecturers and teachers researching in education. We hope the session will thus make it possible to view English used in academic contexts (whether written or spoken, monological or dialogical, formal and informal) from various perspectives involving corpus linguistics, conversation analysis, pragmatics, sociolinguistics and applied linguistics.

---

**To be run in two sessions: TS12-1, TS12-2**

### Papers:

#### **1. The Language of English Grammar**

Silvie Válková and Jana Kořínková (Palacký University, Olomouc, Czech Republic)

#### **2. Indexicals as Signals of Coherence in Academic Discourse**

Olga Dontcheva-Navratilova (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

#### **3. Cohesive Means Carrying a Keyword Notion through the Text**

Petra Zmrzlá (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

#### **4. Syntactic Functions of Finite and Non-Finite Clauses in Academic English**

Marcela Malá (Technical University of Liberec, Czech Republic)

#### **5. The Mastering of English Word Order by Students of Economic English**

Lenka Slunečková (University of Economics, Prague, Czech Republic)

#### **6. Same Language Groups with Same Problems or Same Language Groups with Different Problems?**

Kristína Urbančíková (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

and Sandra Stefanović (University of Kragujevac, Kragujevac, Serbia)

---

# TS13

## Communication Strategies in English/Czech Discourse

### Chairs:

Christopher Hopkinson (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

[Christopher.Hopkinson@osu.cz](mailto:Christopher.Hopkinson@osu.cz)

Renáta Tomášková (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic) [renata.tomaskova@osu.cz](mailto:renata.tomaskova@osu.cz)

---

### Description:

The session will focus on the concept of ‘communication and textual strategies’, which currently forms the subject of grant-funded (GAČR) research by a team at the University of Ostrava, including both co-chairs. The broad concept of communication strategies is grounded in the functional ‘means-ends’ model of language; such strategies are ways of achieving a communicative goal – whether on the level of discourse, text, or lower linguistic levels – and involve the speaker’s goal-oriented choices within available decision-making parameters.

The session will address questions including the following:

- How is the choice of communication strategies in various types of discourse conditioned by a range of variables (including social context, power relationships, identity, overtness or covertness of communicative goals, etc.)?
- How can communication strategies be viewed in terms of the dichotomy ‘centre/periphery’?
- How have communication strategies changed in recent years, and under what influences?
- What are the interdisciplinary implications of research into communication strategies?

Contributions providing an insight into contrastive differences will also be welcome.

---

**To be run in three sessions: TS13-1, TS13-2, TS13-3**

### Papers:

**1. Gestures, English Spoken Discourse and Czech Dubbed Text in an American Feature Film**

Lenka Sedlářová (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**2. Teacher Follow-up Move within Classroom Discourse**

Lucie Betáková (University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic)

**3. Self-repair in Classroom Monologue Narratives**

Chihsia Tang (National Tsinghua University, Taiwan)

**4. Compliment and Flattery as a Conversational Strategy in Czech**

Joanna Bielewicz-Kunc (PWSZ Racibórz, Poland)

**5. Nonviolence in Media Language as a Communication Strategy and Category of Force**

Sirma Wilamová (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**6. Communication Strategy in E-mails from the Viewpoint of FSP**

Zuzana Hurltová (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**7. Building Identities in Commercial Websites: A Contrastive View of Communication Strategies**

Christopher Hopkinson (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**8. Unified Discontinuity as a Productive Feature of Contemporary Mass Media Discourse**

Renáta Tomášková (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**9. Traditional Values Challenged: Matchmaking Advertisements in Britain and the Czech Republic at the Turn of the Millennium**

Jitka Vlčková (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**10. And Where is the Author? Options of Personal Identity in Academic Texts**

Gabriela Zapletalová (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

**11. Cross-examination Strategies**

Tatiana Tkachuk (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

# TS14

## Understanding Patterns of Meaning in Language

### Chairs:

Naděžda Kudrnáčová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

[kudrnada@phil.muni.cz](mailto:kudrnada@phil.muni.cz)

Radek Vogel (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic) [vogel@ped.muni.cz](mailto:vogel@ped.muni.cz)

---

### Description:

In this session we hope to offer an overview of recent developments in the field and to provide a forum for addressing the treatment of meaning at different levels of language. By taking a broader view of language interpretation, the discussion is, among other things, expected to draw a picture of semantics as a synthetic discipline, exploring the interaction of different patterns of meaning at different levels of language. One of the objectives is also to foster new collaborative research initiatives, with a view to extending and refining our understanding of the structuration of meaning.

The session will focus on the traditional conception of semantics as the study of the meaning of linguistic signs, as well as on the plurality of approaches through which meaning can be accessed and communicated.

---

To be run in three sessions: TS14-1, TS14-2, TS14-3

### Papers:

**1. Why Can't You Kick the Bucket as You Slowly Die?: A Discrete Feature-based Explanation**

Marek Havrila (P.J. Šafárik University in Košice, Slovakia)

**2. Metaphors of Weather in Canadian Short Prose**

Judit Nagy (Károli Gáspár University, Budapest, Hungary)

**3. Cognitive Aspects of the Concept SOCIETY**

Zinoviya Budiya (Ternopil National Pedagogical University, Ukraine)

**4. On Internal Structures of Verbal Meanings**

Naděžda Kudrnáčová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**5. In Search of Relevant Criteria for Syntactico-semantic Classifications of Verbs**

Radek Vogel (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**6. Semantics of the Passive Voice**

Lenka Glaubaufová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**7. Gender Markers in Animals**

Ludmila Zemková (Faculty of Education, University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic)



**8. Modality as a Means of Modifying the Illocutionary Force of Utterances in Political Interview**  
Jana Kozubíková Šandová (Faculty of Education, University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic)

**9. On Control through Language in Politics**  
Pavel Reich (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

# TS15

## Analysing Verbal Interaction in the Media

### Chairs:

Jan Chovanec (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic) [chovanec@phil.muni.cz](mailto:chovanec@phil.muni.cz)  
Marta Dynel (University of Łódź, Poland) [marta.dynel@yahoo.com](mailto:marta.dynel@yahoo.com)

---

### Description:

This session aims to bring together researchers who apply linguistically-oriented approaches to the study of discourse and verbal interaction in the media. The contributions address a wide range of topics from both written and spoken media (including modern electronic media), such as political rhetoric and bias, representation of social actors and stereotyping, discourse structures and patterns, etc. We are looking for individual case studies based on specific data as well as for broader generalizations about current trends in the area of verbal communication in the media. The contributions come primarily from the fields of discourse analysis, critical discourse analysis, conversation analysis, sociolinguistics, pragmatics and genre analysis, but they also include other approaches and inter-disciplinary applications.

---

**To be run in three sessions: TS15-1, TS15-2, TS15-3**

### Papers:

**1. “You Talking to Me?”: Hearer Types in Fictional Media Discourse**

Marta Dynel (University of Łódź, Poland)

**2. “Yes, We Can” Manipulate – Persuasion in Barack Obama Presidential Election Video**

Michał Choiński (Instytut Filologii Angielskiej UJ, Poland)

**3. Multilayer Participant Frameworks in Live Text Commentary**

Jan Chovanec (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno)

**4. Language Variations in the Discourse of Mass Media**

Ina Ilyichova (Brest State University, Belarus)

**5. Naming Strategies in Crime Reports in British Press**

Renata Jančaříková (Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**6. Television and Distance – Proximizing the Distant Other**

Monika Kopytowska (University of Łódź, Poland)

**7. Application of the Appraisal Theory in Media Discourse**

Soňa Pazderová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**8. Recycling Gender: Constructing Gender via Language Re-contextualization in Daniel MacIvor's *Never Swim Alone***

Michaela Pňáčková (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**9. Multi-functionality of Metaphor in Newspaper Discourse**

Dita Trčková (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**10. Language in Power Struggle**

Kristína Urbančíková (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

---

# TS16

## Why Should We Study Old English Runic Inscriptions?

### Chair:

Christiane Zimmermann (University of Kiel, Germany)

---

### Description:

Christiane Zimmermann will discuss the Common Germanic rune-row (*futhorc*) as it is the basis for the Old English rune-row (*futhor*). The runic inscriptions in the British Isles were written in Old English but later the Vikings also produced runic inscriptions to express a “variant of the Scandinavian language group” [Barnes - Page 2006:19].

While Alessia Bauer will focus on the grapheme-phoneme-correspondence of the runic script and will therefore look at the so-called ‘perfect fit’ (one phoneme = one grapheme), its loss and re-invention within the “Scandinavian language group”, Gaby Waxenberger will deal with the Old English epigraphical inscriptions. Although the corpus is relatively small (ca. 95 inscriptions), the early Old English runic inscriptions shed light on very early (= Pre-OE) sound changes that were merely ‘reconstructed’ in grammars because they normally exclude runic inscriptions. The later inscriptions grant us an insight in the palatalization/assibilation processes. As the bulk of runic inscriptions come from Northumbria, they are of utmost importance for the study of early Northumbrian and to a certain degree also of (early) Mercian although the latter dialect area has fewer objects with shorter texts.

---

### Papers:

#### **1. Runes, Runology, and Runic Writing in Great Britain**

Christiane Zimmermann (University of Kiel, Germany)

#### **2. The Common Germanic *futhorc* - The Basis for the Old English Germanic Rune Row**

Alessia Bauer (University of Munich, Germany)

#### **3. The Grapheme-Phoneme-Correspondence in the Runic Script: Losing and Rebuilding the ‘Perfect Fit’**

Gaby Waxenberger (University of Munich, Germany)

---

# TS17

## Old English Plant Names and Modern Electronic Media and Techniques

### Chair:

Hans Sauer (University of Munich, Germany) [HansSauer@gmx.net](mailto:HansSauer@gmx.net)

---

### Description:

The session consists of two related parts: In the first part (1) Hans Sauer will talk about “The structure of Old English plant names and the structure of the Dictionary of Old English Plant Names (DOEPN)”; in the second part (2) Helmut W. Klug and Roman Weinberger will talk about “Exploiting social media techniques for the DOEPN and the ‘Medieval Plant Survey’, i.e. about the use of modern electronic techniques with respect to the DOEPN and related projects. (1) Brief description of Sauer’s part: Roughly 900 Old English plant names have been transmitted; some are attested frequently, others are attested rarely or just once. In analyzing Old English plant names, a number of features have to be taken into account, e.g. their reference (i.e. to which plant or plants they refer), their Latin equivalents (or sources) and their modern correspondences, their attestation, their semantic structure, their morphologic structure (including word-formation), their etymology (e.g. whether they were inherited from Germanic, or newly formed in Old English, or borrowed from Latin, etc.). These and other aspects will also be covered in the DOEPN, whose structure will be briefly explained. (2) Brief description of Klug and Weinberger’s part: In the beginning popularity of the internet, the medium was mainly utilised for a passive presentation of data and tentatively as a means of communication. Recent years have led to a serious change in how the internet and its continuously increasing choices are handled and successively it has become a centre for user activity and user-generated content. Nowadays there are numerous possibilities to actively take part in online products. But this general development does not reflect the situation in the sciences, especially not in the humanities, where, as research has shown, neither the rather old-fashioned new media ‘internet’ nor the fairly recently introduced ‘social media techniques’ are commonly used. We are currently working on two online projects, the DOEPN and the ‘Medieval Plant Survey (Portal der Pflanzen des Mittelalters)’, where we heavily rely on this new approach towards knowledge management and interdisciplinary as well as international collaboration. We shall present some of the features implemented and discuss ways to foster the active use of this medium.

---

### Papers:

#### **1. The Structure of Old English Plant Names and the Structure of the Dictionary of Old English Plant Names (DOEPN)**

Hans Sauer (University of Munich, Germany)

#### **2. Exploiting Social Media Techniques for the DOEPN**

Helmut W. Klug (University of Graz, Austria)

#### **3. Medieval Plant Survey**

Roman Weinberger (University of Graz, Austria)

---

# TS18

## Integrating Research in Translation Studies

### Chairs:

Renata Kamenická (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic) [kamenick@phil.muni.cz](mailto:kamenick@phil.muni.cz)

Jiří Rambousek (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

[jiri.rambousek@phil.muni.cz](mailto:jiri.rambousek@phil.muni.cz)

---

### Description:

Based on the observation that despite calls for harmonization of research, unification of methodologies and replication of results for different language pairs, Translation Studies tend to underuse its potential for collaborative research efforts, the session is intended to provide speakers with an opportunity to present papers explicitly responding to existing research in Translation Studies and thus contribute to an integration of research results.

---

To be run in two sessions: TS18-1, TS18-2

### Papers:

#### **1. The Secret Life of Implication (in Translation of Fiction)**

Renata Kamenická (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

#### **2. Figures of Speech in Literary Prose Texts: Do We Translate Them?**

Jolana Kaštovská (VUT Brno, Czech Republic)

#### **3. Applying Multimodality Theory to Translation of Children's Literature**

Egle Staskuniene (Lithuania)

---

## Didactics of Diachrony

### Seminar Leaders:

Jan Čermák (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) [jan.cermak@ff.cuni.cz](mailto:jan.cermak@ff.cuni.cz)

Ondřej Tichý (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) [ondrej.tichy@jitro.net](mailto:ondrej.tichy@jitro.net)

---

### Description:

In response to the overarching theme of the conference, this seminar proposes to create a forum that would bring together teachers of historical linguistics/history of English working in diverse linguistic traditions, methodological frameworks and curricula to discuss the present-day topicality and desirable formats of their discipline.

In particular, the forum should discuss this central issue in relation to some of the important sub-themes of the conference, such as recent diversification in linguistic and literary disciplines and reflection of interdisciplinary approaches in the teaching process.

Specifically, the forum should address the important concerns voiced by a number of linguists, e.g. Steen Schousboe (University of Copenhagen) of a few years back

(<http://www.univie.ac.at/Anglistik/hoep/pschousboe.htm>):

- Does the growth in less traditional linguistic fields represent an onus, or rather a bonus, for our discipline?
- How much room for the History of English/historical linguistics in the curricula should be devoted to general linguistic and sociolinguistic issues?
- Should the effort to provide the students with an ability to read historical (i. e. medieval) texts be abandoned altogether? If not, how should the effort be best embedded in the format of the subject?

Further, the participants will be invited to discuss, along with their own professional concerns and pursuits, topics such as the following:

- *diachronic-synchronic* analysis in class and in textbooks
  - reconciling the external and the internal factors of linguistic change in teaching
  - differences between the teaching of the History of English/historical linguistics to native and non-native speakers of English
  - digital applications in diachrony; use of electronic textbooks, texts and corpora.
  - the role of philology (and what it has to offer to the students)
- 

### Papers:

#### **1. HEL Survival Kit**

Małgorzata Deroń (Independent Scholar)

#### **2. Wordloca: Reading Old English**

Katie Long (Heinrich Heine University, Düsseldorf, Germany)

#### **3. The Reaction against Loanwords: The Case of Latinate Borrowings in English**

András Cser (Pázmány Péter Catholic University, Hungary)

---

# S7

## Stereotyping in Media in English

### Seminar Leaders:

Slávka Tomaščíková (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia) [slavka.tomascikova@upjs.sk](mailto:slavka.tomascikova@upjs.sk)

Božena Velebná (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia) [bozena.velebna@upjs.sk](mailto:bozena.velebna@upjs.sk)

---

### Description:

Stereotypes are part of our shared cultures. They act like codes; they enable people to understand information quickly. At the same time, they reduce differences, simplify categories, and perpetuate social prejudice, inequality and inevitable misrepresentation of groups. Media does not escape the influence of stereotypes, both as a producer and as a subject. On the one hand, media has made stereotypical portrayals and reflected lack of diversity regarding aspects such as class, ethnicity, gender, sexual orientation, politics and ideology, religion or occupation. On the other hand, media has also been the subject of stereotypes regarding issues such as quality, reliability, audiences, etc.

The seminar hopes to provide a forum for open discussion of the different kinds of stereotyping that can be found in both traditional print and broadcast media, and the new media in the UK, USA and other English speaking countries.

---

**To be run in two sessions: S7-1, S7-2**

### Papers:

**1. The Italian Peasant at the Metropolitan Opera: The Making of Enrico Caruso's Popular Image in America**

Tadeusz Lewandowski (Opole University, Poland and The State University of New York at Alfred)

**2. Eastern European Stereotypes in the British Media**

Július Rozenfeld (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia)

**3. Is God Still an Englishman?**

Božena Velebná (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia)

**4. Sitcoms and Stereotypes: A Bittersweet Relation**

Jaroslav Marcin (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia)

**5. Looking Back 30 Years Later: Stereotypes in American Coverage of the Thirtieth Anniversary of the Iranian Hostage Crisis**

Steven Schwartzhoff (Palacký University, Olomouc, the Czech Republic)

**6. Structural Biases and News Values in British Television News Programmes**

Slávka Tomaščíková (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia)

---



## S8

# Constructing Cultural Identity: Discourse, Performance, Fiction

### Seminar Leaders:

Martin Procházka (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
[martin.prochazka@ff.cuni.cz](mailto:martin.prochazka@ff.cuni.cz)

Blanka Maderová (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic) [b.maderova@seznam.cz](mailto:b.maderova@seznam.cz)

---

### Description:

The seminar will explore diverse ways of constructing cultural identity in twentieth-century British and Irish, U.S. and Canadian literature, theatre and film. Contributions discuss performative and discursive, factual, historical and fictional aspects of cultural identities in relation to authenticity, subjectivity, temporality and otherness, and in view of recent and contemporary interdisciplinary developments in critical theory and cultural history, especially theories of performativity and narration, postcolonialism, performance studies and theatre anthropology.

---

**To be run in four sessions: S8-1, S8-2, S8-3, S8-4**

### Respondents:

Martin Procházka (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
Erik Roraback (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
David Robbins (Suffolk University, Boston)

### Papers:

#### Session 1

(a) HISTORY, FICTION AND IDENTITY

#### **1. History, Fiction and Identity in the Works of Hayden White and Paul Ricoeur**

Radvan Markus (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

#### **2. Forging Hesitency: The Writing of History and Identity in James Joyce's *Finnegans Wake***

David Vichnar (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

#### **3. Construction of Historical Identity in Dramatic Works: Wilson, Stoppard**

Tomáš Kačer (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

(b) IDENTITIES AND DESIRES

#### **4. Cultural Identity in Louisiana Regionalist Fiction: Race and Desire**

Dagmar Pegues (Faculty of Arts, Metropolitan University Prague, Prague, Czech Republic)

**5. Dynamics of Desire: Constructs of Identity in Byron's *Sardanapalus***  
Mirka Horová (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

### Session 2

(c) THE SELF, HYBRIDITY AND CULTURAL IDENTITY

**6. Hybridity and Cultural Identity: 'The Preservation of the Self' versus 'Going Native' in English Cultural Studies**

Cristina-Georgiana Voicu (Alexandru Ioan Cuza University of Iași, Romania)

**7. Performative Subjects, Hybrid Lives: Dilemmas of *The Impressionist***

Radek Glabazna (Silesian University in Opava, Czech Republic)

**8. Postcolonial Search for Identity of the Caribbean American (Grand)Daughters**

Stanislav Kolář (Faculty of Arts, University of Ostrava, Czech Republic)

### Session 3

(d) AMERICAN IDENTITIES: THE SELF, MYTH AND SIMULATION

**10. American Confidence and the Construction of the Self**

Blanka Maderová (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**11. Identity as Simulation**

Miroslav Kotásek (Brno University of Technology, Czech Republic)

**12. The Re-evaluation of the American Dream in Philip Roth's Novel *American Pastoral***

Ingrida Žindžiuvienė (Vytautas Magnus University, Kaunas, Lithuania)

**13. The Singing Undertaker: Cultural and Fictional Identity in Henry Miller's Early Writings**

Ondřej Skovajsa (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

### Session 4

(e) IDENTITIES IN THEATRE AND FILM

**14. Constructing Cultural Identities by the Author on Stage: David Hare's *Via Dolorosa***

Hana Pavelková (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**15. Canada's Gros Mourn: The Mummers Troupe of Newfoundland as a Contested Site for National Identity (Re)Formation**

Klára Kolinská (Metropolitan University, Prague, Czech Republic)

**16. Community Theatre / Theatre Anthropology on the North American Continent**

Kateřina Jenčová-Hipská (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**17. Limits of Authenticity: Documentary Drama and Politics Today**

Ester Žantovská (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**18. Jean-Luc Godard's *King Lear*: The Image of Dispersed Shakespearean Identities**

Linda Petříková (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

---

## S9

### Canada and Canadian Studies – 1985-2010

#### **Seminar Leader:**

Don Sparling (Masaryk University, Brno, Czech Republic) [sparling@rect.muni.cz](mailto:sparling@rect.muni.cz)

---

#### **Description:**

The beginnings of Canadian Studies in Czechoslovakia / the Czech Republic date back to the 1985/1986 academic year, when a course on Canadian Poetry was offered at the Department of English and American Studies of Masaryk (then J.E. Purkyně) University. In the twenty-five years since then, and particularly after 1989, Canadian Studies has expanded dramatically into further disciplines and spread to many other institutions.

At the same time, Canadian Studies itself has undergone many changes, reflecting the emergence of new areas of concern, the growth of innovative critical perspectives and, most importantly, a changing Canada. The aim of this seminar is to present papers that will in some way reflect this past quarter of a century of change in Canada and Canadian Studies. These may deal with such topics as changes on the literary scene, the emergence of new genres in Canadian literature, the development of a distinctive Canadian drama; multiculturalism twenty-five years ago and the phenomenon today; the re-emergence of the First Nations as a key element of the national discourse; changing cultural models and the role of pop culture; the Canadian feature film; reinterpretations of the historical past; the impact of the Constitution Act (1982) and the Charter of Rights and Freedoms; changes brought by the Canada-US Free Trade Agreement (1988) and NAFTA (1984), the shift in Canada's international role.

---

**To be run in two sessions: S9-1, S9-2**

#### **Papers:**

**1. Going down the Road for the Red Violin: The Trajectory of Canadian Feature Film during the Last Forty Years**

Tomáš Pospíšil (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno Czech Republic)

**2. The 'Explosion' of the Theatre of War in Canada**

Donna Coates (University of Calgary, Canada)

**3. Emily Carr's Art in a Changed Canada: Catching up with the Natives**

Anna Regina Helal (University of South Bohemia, České Budějovice, Czech Republic)

**4. The Emergence of Native Hip Hop: Warparty, Rezofficial and True Rez Crew**

Eszter Szabó Gilinger (University of Szeged, Hungary)

**5. Listening to Voices from Elsewhere: CanLit Going Global**

Lucia Otrísalová (Comenius University, Bratislava, Slovakia)

**6. Romanian Canadian Writers and Canadian Studies in Romania**

Michaela Mudure (Babes-Bolyai University, Cluj, Romania)

**7. Margaret Atwood : Changing Perspectives**

Mária Huttová (Comenius University, Bratislava, Slovakia)

**8. Transplanting the Culture: Space of Translated Canadian Literature**

Natalia Kaloh Vid (University of Maribor, Slovenia)

---



## S11

# Fantasy, Fairy-tales and Young-adult Fiction in Contemporary Literary Studies

### Seminar Leaders:

Kamila Vránková (South Bohemia University, České Budějovice, Czech Republic) [vrankova@pf.jcu.cz](mailto:vrankova@pf.jcu.cz)

Marko Jandrić (South Bohemia University, České Budějovice, Czech Republic)

[jandric.marko@gmail.com](mailto:jandric.marko@gmail.com)

---

### Description:

Though within literary studies children's literature and young adult fiction have only been given a marginal attention, these works provide us with some remarkable material for a broad comparative analysis concerning different historical periods, genres, forms, themes and attitudes. Deeply rooted in an old European epic tradition, children's fantasy and adventure narratives develop the same themes and patterns that can be observed in traditional epics, ballads, romances and novels.

The seminar aims at the search of the issues that can allow us to discuss particular examples of children's fantasy in wider historical and theoretical contexts. Traditional approaches to literary texts are employed as well as the ideas of contemporary philosophy and postmodern thought. Selected texts are analysed individually or in their links to related literary, historical, social, philosophical or religious traditions.

Mutual, dialogic relations between the discussed texts and traditions are treated with a specific regard to the questions and problems that transcend both literary and national boundaries, pointing towards the cultural, spiritual as well as ethical sources and challenges of our civilisation.

---

**To be run in two sessions: S11-1, S11-2**

### Papers:

**1. Humour in Terry Pratchett's *Discworld***

Jela Kehoe (Catholic University in Ružomberok, Slovakia)

**2. "All these scars show is zat my husband is brave": Harry Potter, Gender and the Boundaries of the Body**

Danijela Petkovic (Faculty of Philosophy, Nis, Serbia)

**3. Of Space, Time and Adolescence: Harry Potter's Journey into Adulthood**

Ludmilla Miteva-Roussanova (St. Cyril and St. Methodius University of Veliko Turnovo, Bulgaria)

**4. Refugee Boys**

Irena Příbylová (Faculty of Education, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**5. The Reflection of the Sublime in Children's Fantasy**

Kamila Vránková (South Bohemia University, České Budějovice, Czech Republic)

---

## S12

### Women and the Grotesque

#### Seminar Leaders:

Soňa Šnircová (P. J. Šafárik University, Košice, Slovakia) [ssnircova@gmail.com](mailto:ssnircova@gmail.com)  
Silvia Pokrivčáková (Constantine the Philosopher University, Nitra, Slovakia; Catholic University, Ružomberok, Slovakia) [spokrivcakova@ukf.sk](mailto:spokrivcakova@ukf.sk)

---

#### Description:

Paraphrasing Angela Carter one could say that we live in grotesque times. The permanent carnival of excessive consumption and endless entertainment produced by mass media has become part of our everyday lives. This carnivalization of postmodern society is paralleled by a more sophisticated carnivalization of postmodern literature. The grotesque that lies at the centre of these processes is a complex phenomenon whose definition remains open and unfinished, just like the grotesque body Bakhtin draws attention to in his study of Rabelais. Besides, as Mary Russo suggests, there is at least one important question that has not been raised either by Bakhtin or other writers of the grotesque (Kayser, McElroy, Barasch, Harpham) and that is the question of the specific nature of the female grotesque. The seminar will focus on this neglected problem bringing to discussion various aspects of the female grotesque, such as grotesque images of women in the literary texts by male and female authors and grotesque themes and motifs in women's literature.

---

To be run in two sessions: S12-1, S12-2

#### Papers:

**1. "The Merry Murderers" The Female Grotesque in Chicago**

Zsófia Anna Tóth (University of Szeged, Szeged, Hungary)

**2. Barbara Gowdy's Mister Sandman: Look before You Speak**

Veronika Portešová (Silesian University, Opava, Czech Republic)

**3. Grotesqueness of Women in Contemporary British Fiction**

Jarmila Kojdecká (Pavol Jozef Šafárik University, Košice, Slovakia)

**4. The Grotesque Passivity of Marlowe's Zenocrate**

Milena Kostic, M.A. (Faculty of Philosophy, University of Nis, Nis, Serbia)

**5. The Bitter Grotesque of Femininity in William Shakespeare 's Dramas and John Irving's Novels**

Silvia Pokrivčáková (Constantine the Philosopher University, Nitra, Catholic University, Ružomberok, Slovakia)

**6. The Female Grotesque in Works by Fay Weldon, Jeanette Winterson and Angela Carter.**

Soňa Šnircová (Pavol Jozef Šafárik University, Košice, Slovakia)

---



## S13

# Translating Shakespeare

### Seminar Leaders:

Anna Cetera (University of Warsaw, Warsaw, Poland) [a.cetera@uw.edu.pl](mailto:a.cetera@uw.edu.pl)

Pavel Drábek (Masaryk University, Brno, Czech Republic) [drabek@phil.muni.cz](mailto:drabek@phil.muni.cz)

---

### Description:

The centrality of translations in the dissemination of Shakespeare's works has often privileged the stability of the canon over the intricacies of the process of translating. It is only recently that worldwide critical interest has – though somewhat leniently – shifted from a literary analytical approach to a translation-oriented one. Every nation has not only had key figures who mediated Shakespeare's works to their culture in terms of the overall intellectual scope, but also those who have elaborated specifically on the theory of translating Shakespeare – be it as literature or stage practice.

---

**To be run in two sessions: S13-1, S13-2**

### Papers:

**1. The Late 18th-Century Czech Translation of Macbeth by H. Kukla**

Jana Přidalová (University of Leeds, Great Britain)

**2. Bohumil Štěpánek and His Place among Czech Shakespearean Translators**

Lucie Seibertová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**3. Antonín Fencel – A Man of Theatre, Film, and Translation**

Markéta Polochová (Faculty of Arts, Masaryk University, Brno, Czech Republic)

**4. Erich Fried as Translator of Shakespeare**

Wolfgang Görtschacher (University of Salzburg, Austria)

**5. Translation and Performance: the Presentation of Shakespeare in Pilsen in the Context of Social and Political Events in the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> Centuries**

Ivona Misterová (University of West Bohemia in Pilsen, Czech Republic)

---

## S14

### Old and Middle English Literature between Genres

#### **Seminar Leader:**

Helena Znojemská (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
[helena.znojemska@ff.cuni.cz](mailto:helena.znojemska@ff.cuni.cz)

---

#### **Description:**

The seminar will address issues of genre delimitation and intergeneric communication in Old and Middle English literature, especially as regards the “utilitarian/factual” and “literary/fictional” categories. Suggested topics include: poetic entries in Anglo-Saxon Chronicle; history as romance and romance as history in Middle English literature; social structures in law and literature.

---

#### **Papers:**

**1. Between Courage and Sorrow, History and Legend – the Genre(s) of *Beowulf***

Daria Izdebska (Jagiellonian University, Poland)

**2. Legend and Romance in Medieval English Historical Writing**

Helena Znojemská (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)

**3. Some Gender Aspects of the Motif of Penance in Selected Middle English Romances**

Andrzej Wichor (University of Łódź, Poland)

**4. Intergeneric Communication in Chaucer's *Canterbury Tales***

Ana Andrejevic (University of Kosovska Mitrovica, Serbia)

---

# POSTER 1

## Political Party Fluctuations in Canadian Federal Elections since 1968: A Regional and Provincial Analysis

**Presented by:**

Kenneth Froehling (VUT Brno, Czech Republic) [froehlin@feec.vutbr.cz](mailto:froehlin@feec.vutbr.cz)

---

**Poster Description:**

The poster demonstrates the regional and provincial fluctuations in parliamentary seats of the respective political parties over a 40-year period by showing maps of Canada with the seat totals of the political parties shaded province by province in their traditional or chosen colours (e.g. the Liberals being “red” and the Progressive Conservatives/Conservatives, “blue”). It explains what has happened in federal politics since 1968, especially the political earthquakes which occurred in 1984 and 1993, by showing different election result maps and explaining the results and consequences on Canadian politics. The poster focuses on the key elections which show the various realignments in Canadian federal politics (e.g. the 1993 federal general election).

---

## POSTER 2

### The (co-)construction of Attitudes toward English as a Lingua Franca in Czech Secondary Schools

**Presented by:**

Dagmar Sieglová and Tamah Sherman (Faculty of Arts, Charles University, Prague, Czech Republic)  
[dagmar.sieglova@sieglovi.cz](mailto:dagmar.sieglova@sieglovi.cz), [tamah.sherman@ff.cuni.cz](mailto:tamah.sherman@ff.cuni.cz)

---

**Poster Description:**

In examining the plurilingual repertoires of individuals in Europe, it is important to consider the crucial role of perceptions and attitudes for their impact on language teaching, awareness, policy and planning. This poster presents a micro-analysis of the way in which these perceptions and attitudes can be constructed by language users as well as described by researchers, using the phenomenon of English as a lingua franca (ELF) in Europe. The research, conducted as part of the EC 6th Framework Program project LINEE (Languages in a Network of European Excellence) was originally designed to address the question of perceptions of NS and NNS of English and whether the individuals in each group perceive themselves as more effective communicators than the other group. Focus groups were conducted with teenagers in the United Kingdom and in the Czech Republic. The poster is based on the data from the Czech setting, on focus group discussions with 42 teenagers (aged 16-19) in 7 schools, all NNS of English. One point of departure for the focus groups was a written prompt introducing ELF and providing examples of some of its linguistic aspects and the contexts of its use. The discussions reveal that there are two important aspects to consider in evaluating perceptions of ELF and the resulting constructed attitudes. The first of these is the discourse through which ELF is presented in the prompt text. We will present several examples in which the students engage in dialogue with the text itself – questioning concepts such as ownership, correctness and language. The second aspect is the students' dialogue with one another -- how they co-construct their understanding of ELF through the negotiation of meaning of the concepts found in the text.

---

## POSTER 3

### Canadian Science Studies under the Microscope

**Presented by:**

Janet Martin-Nielsen (University of Toronto, Canada) [janet.nielsen@utoronto.ca](mailto:janet.nielsen@utoronto.ca)

---

**Poster Description:**

In the Canadian context, the study of the history of science is a fledgling discipline. While recent groundbreaking work by Canadian and international scholars has covered topics from the reception of Darwinism among Canadian religious groups to early 20th century scientific expeditions in Canada's high Arctic to the role of Canadian science as a colonial enterprise, Canada's scientific history remains relatively unexplored. The reasons for this are clear: little support is offered to historians of Canadian science, publishing houses are wary of the field, and young researchers intent on maximizing employment opportunities are unwilling to focus on an untested country. This poster investigates the present situation of the history of science in Canada, and identifies and enunciates challenges faced by the discipline. Through an in-depth examination of the field from 1970 to the present day, it provides the first comprehensive examination of Canada's place in the broader history of science endeavor. Finally, it suggests mechanisms and methods for increasing interest in and work on Canadian history of science. By placing Canadian science studies "under the microscope", this poster aims to uncover and analyze the dynamics of a little studied but fascinating discipline.

---